

РЕЦЕНЗИЯ

DOI: 10.31696/S086919080039390-6

**КАРОЛЬ КАЛИНОВСКИЙ. ВОСПОМИНАНИЯ О МОЕЙ ВОЕННОЙ
СЛУЖБЕ НА КАВКАЗЕ И О ПЛЕНЕ У ШАМИЛЯ. С 1844 по 1855 гг.**

Составители: П. Адамчевский, В. Цабан. Тбилиси: Артануджи, 2025. 296 с.

Для цитирования: Овсянников Д.В., Лобанов В.Б. [Рец. на:] Кароль Калиновский. *Воспоминания о моей военной службе на Кавказе и о плене у Шамиля. С 1844 по 1855 гг.* Составители: Адамчевский П., Цабан В. Тбилиси: Артануджи, 2025. 296 с. *Восток (Oriens)*. 2026. № 4. С. 276–280. DOI: 10.31696/S086919080039390-6.

For citation: Ovsjannikov D.V., Lobanov V.B. [Review of:] Karol Kalinovskiy. *Memoirs of My Military Service in the Caucasus and My Captivity with Shamil. From 1844 to 1855*. Compiled by P. Adamchevsky, V. Tsaban. Tbilisi: Artanuji, 2025. 296 p. *Vostok (Oriens)*. 2026. No. 4. Pp. 276–280. DOI: 10.31696/S086919080039390-6

© 2026

Д.В. ОВСЯННИКОВ ^а, В.Б. ЛОБАНОВ ^б

^а – Институт теологии СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия
ORCID: 0000-0003-1626-0678; d.ovsiannikov@spbu.ru

^б – Северо-Западный филиал РГУП им. В.М. Лебедева, Санкт-Петербург, Россия
ORCID: 0000-0001-9608-6619; lobanov2024@yandex.ru

Противостояние Российской империи и имамата – государственного образования горцев Дагестана и Чечни в 1820–1850-е гг. – является обширной и многогранной темой для научных изысканий. Источниковая база данной проблематики также выделяется своим обилием. Особую категорию представляют собой источники личного происхождения. Мемуары участников Кавказской войны составляют значительный корпус материалов. При этом львиная доля подобных сведений принадлежит перу русских военных и административных чинов.

Распространенным явлением среди русского офицерства было стремление попасть на Кавказ с целью скорейшего продвижения по службе и получения наград. Такой подход определял соответствующее видение противника в лице немирных горцев. Мемуары военных чинов изобилуют данными о сражениях, военных кампаниях и походах. Они помогают восстановить событийный ряд эпохи. Однако внутренняя жизнь горцев имамата, их взаимоотношения на бытовом уровне, их взгляд на русских и на войну, как правило, оставались нераскрытыми. Внимание русских мемуаристов и дореволюционных исследователей привлекали фигуры горцев, занимавших руководящие должности (имамы, наибы, шейхи), однако персоналии низового уровня по объективным причинам не были доступны авторам. В какой-то мере компенсировалось это русской литературоцентричной культурной традицией, которая демонстрировала пример описания Кавказа и его обитателей в

духе романтизма (А.А. Бестужев-Марлинский, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, отчасти Л.Н. Толстой и др.). Пасторальные сюжеты, благородство и отвага, коварство и любовь – вот основные мотивы при описании Кавказа русскими писателями. В этом было крайне мало от объективного взгляда на действительность, что является неотъемлемым инструментом исторической академической науки.

Воспоминания русских подданных, оказавшихся в силу различных обстоятельств среди горцев, проливают свет на многие вещи, доступные лишь тем, кто своими глазами видел и своей кожей ощутил все «прелести» воли/неволи в горах [Орбелиани, 1969; Клингер, 1869; Вердеревский, 1856]. Однако особое место занимают сведения как поляков, бывших на русской службе, так и последовательных инсургентов и борцов с царской Россией. Они оставили сведения о годах своего пребывания на Кавказе [Лапинский, 1995; Гралевский, 2023]. Рецензируемая книга является продолжением публикации мемуаров выходцев из Польши, которая осуществляется за счет средств Министерства науки и высшего образования Польши в рамках программы «Наука для общества» (*Nauka dla Społeczeństwa*). Данная книга была выпущена в Тбилиси бумажным тиражом и доступна для отечественных исследователей главным образом в электронном виде. Автором перевода польского текста является Е. Кузавлева-Адамчевская, а авторами-составителями – П. Адамчевский и В. Цабан.

Большую часть от объема издания занимают воспоминания Кароля Калиновского о его военной службе на Кавказе и о плене у Шамиля. Тексту мемуаров предшествует ряд кратких, но ёмких по содержанию очерков, раскрывающих особенности «польского вопроса» в период Кавказской войны.

В первом очерке дается краткий обзор биографии автора мемуаров. Будучи членом антиправительственной организации «Содружество польского народа», К. Калиновский был арестован, а после освобождения продолжил свои сношения с различными кружками, находящимися на подпольном положении. В силу этих обстоятельств в 1844 г. он был взят под стражу и в числе прочих польских инсургентов, был отправлен в качестве пополнения в Отдельный Кавказский корпус. Составители издания указывают на расхождение фактов биографии, изложенных автором, с деталями, которые содержатся в работе польского историка В. Сливовской. Фиксация этих расхождений позволяет читателю настроиться на критический лад при дальнейшем чтении собственно мемуаров.

Далее представлен обзор истории публикации труда К. Калиновского в Польше, справедливо указывается на ценность мемуаров как источника по истории Дагестана и Чечни в силу специфики положения К. Калиновского среди горцев. После принятия ислама (как не вспомнить здесь религиозный маркёр идентичности в русско-польских отношениях) он получил свободу передвижения по имамату и ему стали доступны те вещи, которые оставались вне поля зрения русской администрации. Однако есть смысл добавить, что имеющийся в фондах РГБИА экземпляр воспоминаний К. Калиновского не единственный текст польского пленного, доступный отечественным историкам. Так, Б.И. Гаджиев сообщает, что первый перевод на русский язык с польского оригинала (*Pamiętnik mojej żołnierki na Kaukazie i niewoli u Szamila. Od 1844 do 1854*. Warszawa, 1883) был сделан в 1980-е гг. Львом Федосеевичем Зайцем. Обширные фрагменты этого перевода были опубликованы Гаджиевым [Гаджиев, 2005, с. 17–36].

Следующий очерк рассматривает мемуары К. Калиновского в контексте польско-кавказского сотрудничества против России. Эта важная концептуальная составляющая не только польской историографии, которую анализируют составители, но и советского дискурса о «прогрессивности борьбы народов империи против самодержавного гнета». Добавим от себя, что и современная региональная историография не свободна от подобных построений. Тем актуален демонстрируемый в очерке анализ данного феномена. Составители

убедительно показывают, что мифологема польско-кавказского единства весьма эфемерна при подробном разборе и жива (проявляет живучесть) лишь в трудах историков, писавших в годы существования ПНР (советский период) в конъюнктурно-идеологическом ключе.

Логическим продолжением является информация об оценке численности и значении поляков в войске Шамиля. Исходя из данных о том, что численность выходцев из Царства Польского в русских воинских частях на Кавказе не превышала 20%, авторы-составители делают аргументированный вывод, что наиболее вероятной численность польских пленных у горцев не превышала 400 человек. Действительно, русские перебежчики представляли интерес для командования и правящих групп имамата. С технической точки зрения люди с европейским образованием могли оказать помощь в артиллерийском деле, фортификации. Источники фиксируют использование горцами дезертиров в этих целях. Однако говорить о значимом вкладе этнических поляков в этом смысле не приходится.

Рассматривая вопросы религиозного и цивилизационного различия горцев и России и восприятие этих вопросов в мемуарах К. Калиновского, составители отмечают, что веротерпимость в имамате носила относительный характер и христиане-пленные испытывали давление и подвергались травле за свою веру, в то время как свободой исповедания, а также свободой винокурения, запрещенного в имамате, пользовались дезертиры. В свою очередь, поляки на русской службе (И. Яворский, С. Пилат) разделяли идею цивилизаторской миссии России и в этом плане были соратниками и единомышленниками русской военной администрации.

Касательно масштабов дезертирства поляков из русских войск авторы приводят ценные сведения, которые позволяют сделать выводы о наличии еще очередного стереотипа о якобы массовости этого явления. Развенчивается некая априорность в восприятии поляка как завзятого демократа, только и думающего как бы присоединиться к горцам и не жалея живота своего воевать с «клятыми москалями». В 1830-е гг. в среде польской аристократической эмиграции в Париже (политики «Отеля Ламбер»), предводительствуемой А.А. Чарторыйским, был оглашен проект о создании 18-тысячной армии на Кавказе из польских дезертиров, которые при поддержке Высокой Порты и Лондона смогли бы нанести поражение России. Эта мистификация служила оправданием трат поиздержавшихся в эмиграции шляхтичей перед Чарторыйским, который взял на себя бремя финансирования соплеменников за рубежом. Авторы-составители проводят взвешенную линию, освещая столь плохо документированную историю как масштабы дезертирства. С одной стороны, отмечается, что ряд командных чинов (М.Я. Ольшевский, П.Х. Граббе) высказывали предвзятое мнение о поляках, служивших под их началом. Примечательно, что генерал Ольшевский сам был польского происхождения и видеть в нем полонофоба не следует. С другой стороны, генерал Г.И. Филиппсон писал, что поляки в его частях вполне лояльны и не чаще русских дезертируют. Резонно предположить, что истина лежит посередине. Находясь во многом не по своей воле в рядах Русской армии, поляки, многие из которых были участниками восстания 1830–1831 гг. (Ноябрьское восстание), не горели желанием воевать. Однако со временем, неся службу бок о бок с русским солдатом, они невольно проникались общим для русского воинства духом, а продвижение по службе как социальный лифт нередко было стимулом для верной службы царю. Как пишут в следующем очерке составители: «Преобладало мнение, что самый верный способ вернуться – это добиться офицерского звания. Его получали все дворяне по происхождению за малейшие военные заслуги» (с. 48). Это подтверждается многочисленными примерами из биографий польских деятелей на русской службе, которые приводят в пример авторы.

Завершается вводная часть очерком, в котором делается подсчет численности польских выходцев в кавказских войсках и потерям среди них. Авторы очерка отталкиваются от сводной работы по потерям Русской армии, составленной А.А. Гизетти [Гизетти, 1901] и подвергают критике крайне завышенные цифры потерь, приводимые в другой польской

мемуарной работе за авторством М. Гралевского (500 тысяч!) [Гралевский, 2023, с. 582]. Таким образом, создается целостное впечатление о польском вопросе в русских войсках, и воспоминания Кароля Калиновского ложатся на подготовленную для восприятия почву.

Стоит отметить высокое качество перевода на русский язык польского текста. Воспоминания К. Калиновского читаются как приключенческое произведение. В этом беллетризованном жанре имеется и слабая сторона как источника. Многие перипетии личного характера, любовная линия и её трагичный исход видятся типичным романтическим повествованием, которое усиливается отсылкой к тому, что все это пишется на основе реальных событий их непосредственным участником. Однако верифицировать их нет никакой возможности, что снижает их ценность.

В задачи рецензии не входит пересказ воспоминаний, важным является то, что сведения К. Калиновского на русской службе проливают свет на важный и трагический эпизод Кавказской войны – Даргинскую экспедицию – участником которой оказался автор (с. 79–89). По ходу повествования К. Калиновский пишет «наши воины», имея в виду русские войска, т. е. он полностью ассоциировал себя с русским воинством (с. 83).

Также заслуживает внимания описание К. Калиновским похода имама Шамиля в Кабарду в 1846 г. (с. 83). Эти события весенне-летней кампании в свое время были предметом нашего изучения [Овсянников, 2018].

Дальнейшие события, а именно пленение и нахождение на территории имамата сначала в качестве раба, а затем освобождение после принятия ислама, дружба с чеченской семьей и трагическая история любви, перемежаются с описанием быта, одежды, культурных и религиозных особенностей, психологического склада представителей горских народов Дагестана и Чечни.

Издание не свободно от слабых мест. Комментарии издателей в постраничных сносках явно диссонируют с прекрасным переводом. Изданный на русском языке труд не стыкуется с русской традицией именования персоналий с упоминанием отчества. Данное обстоятельство является дополнительным препятствием для уточнения информации о той или иной исторической личности. К сожалению, авторами взята за принцип иностранная манера именования, что не вполне приемлемо для русскоязычного издания. Порой комментарии смотрятся излишними: на с. 89 на наш взгляд не имело особого смысла указывать, что фураж – это корм для лошадей. А порой кажется, что комментарий настолько неполон, что в пору усомниться в компетентности составителей. Так, на с. 83 в сноске идет речь о феномене мюридизма, причем указывается на такую трактовку данного термина как «течения в суфизме». В то время как в отечественной и зарубежной историографии имеется довольно обширный список трудов, в которых разграничивается движение за внедрение шариата и ведение газавата против России (собственно мюридизм) и суфийское направление ислама, представленное тарикатом Накшбандийа-Муджадидийа-Халидийа.

Публикация воспоминаний К. Калиновского представляет значительный научный интерес как с точки зрения расширения источниковой базы, так и с позиции освещения польской проблематики в войнах на Кавказе в имперский период. Будем надеяться, что следующее издание устранил те погрешности, что были допущены при комментариях в рецензируемой книге.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Вердеревский Е.А. *Плен у Шамиля Правдивая повесть о восьмимес. и шестиднев. (в 1854–1855 г.) пребывании в плену у Шамиля семейств: покойного ген.-м. кн. Орбелиани и подполк. кн. Чавчавадзе, основан. на показаниях лиц, участвовавших в событиях.* Санкт-Петербург: тип. Королева и К°, 1856 [Verderevsky E.A. *Shamil's Captivity: The True Story of Eight Months. and the sixties (in 1854–1855) during the captivity of Shamil's families: the late Gen.-M. Prince Orbeliani and Lieutenant Colonel Prince*

Chavchavadze, founded. based on the testimony of those who participated in the event. St. Petersburg: type. Koroleva and Co., 1856 (in Russian)].

Гаджиев Б.М. *Поляки в Дагестане*. Махачкала: Издательский дом «Эпоха», 2005 [Gadzhiev B.M. *Poles in Dagestan*. Makhachkala: Publishing house “Epoch”, 2005 (in Russian)].

Гизетти А.Л. *Сборник сведений о потерях Кавказских войск во время войн Кавказско-горской, персидских, турецких и в Закаспийском крае. 1801–1885 гг.* Тифлис: Тип. Я.И. Либермана, 1901 [Gisetti A.L. *Collection of information about the losses of the Caucasian troops during the wars of the Caucasus Mountains, Persian, Turkish and in the Transcaspien region. 1801–1885*. Tiflis: Typ. J.I. Lieberman, 1901 (in Russian)].

Гралеvский М. *Кавказ. Мемуары о двенадцатилетней неволе*. Тбилиси: Артануджи, 2023 [Gravlevsky M. *The Caucasus. Memoirs of a twelve-year captivity*. Tbilisi: Artanuji, 2023 (in Russian)].

Клингер И. Два года в плену у чеченцев. 1847–1850. *Русский архив*. 1869. № 6. С. 965–1004 [Klinger I. He was held captive by the Chechens for two years. 1847–1850. *Russian Archive*. 1869. No. 6. Pp. 965–1004 (in Russian)].

Лапинский Т. *Горцы Кавказа и их освободительная борьба против русских. Описание очевидца Теофила Лапинского (Тэффик-бея) полковника и командира польского отряда в стране независимых горцев*. Нальчик: Эль-Фа, 1995 [Lapinsky T. *The Mountaineers of the Caucasus and their liberation struggle against the Russians. Description of an eyewitness, Teofil Lapinsky (Teffik Bey), a colonel and commander of a Polish detachment in the country of independent highlanders*. Nalchik: El-Fa, 1995 (in Russian)].

Овсянников Д.В. К вопросу о походе имама Шамиля в Кабарду 1846 г. *Bylye Gody*. 2018. Vol. 49. Issue 3. Pp. 1092–1100 [Ovsjannikov D.V. To the Issue of the Imam Shamil's Campaign to Kabarda in 1846 year. *Bylye Gody*. 2018. Vol. 49. Issue 3. Pp. 1092–1100 (in Russian)] DOI: 10.13187/bg.2018.3.1092 <https://bg.cherkasgu.press/en/archive.html?number=2018-09-01-15:00:05&journal=53>

Орбелиани И.Д. Восемь месяцев из моей жизни: Рассказ офицера, бывшего в плену у Шамиля в 1842 г., с 22 марта: Показания прапорщика князя Орбелиани, находящегося в 1842 г. в плену у Шамиля. *Литературная Грузия*. 1969. № 9/10. С. 173–183 [Orbeliani I.D. Eight months from my life: The story of an officer who was captured by Shamil in 1842, since March 22: The testimony of Ensign Prince Orbeliani, who was captured by Shamil in 1842. *Literary Georgia*. 1969. No. 9/10. Pp. 173–183 (in Russian)].

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

ОВСЯННИКОВ Дмитрий Владиславович – кандидат исторических наук, доцент
Института теологии СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия.

Dmitry V. OVSIANNIKOV, CSc (History), Associate Professor, Institute of Theology, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia.

ЛОБАНОВ Владимир Борисович – кандидат исторических наук, доцент Северо-Западного филиала РГУП им. В.М. Лебедева, Санкт-Петербург, Россия.

Vladimir B. LOBANOV, CSc (History), Associate Professor, North-West branch of the RSUJ named after V.M. Lebedev, St. Petersburg, Russia.

Восток. Афро-Азиатские общества: история и современность
научный журнал Российской академии наук
(свидетельство о СМИ № 0110166 от 18.01.1994 г.)

Подписано к печати 19.08.2026
Тираж 250 экз.

Формат 70×100/16
Зак. № 791

Усл. печ. л. 20,10
Цена свободная

Учредители: Российская академия наук,
Институт востоковедения РАН, Институт Африки РАН
Издатель: Институт востоковедения РАН
20 экз. распространяется бесплатно
Исполнитель: ИП Сеньковский Н.А.
115407, Москва, Нагатинская наб., д. 54, пом. 4
Отпечатано: ИП Сеньковский Н.А.